

Inhalt_فهرست محتوی

اطلاعات در موارد زیر:

- پناهندگی

- پول

- اتوبوس و قطار

- سلامتی

- فراگیری زبان آلمانی

- مدرسه

- نگهداری کودک

- سکونت

- کار کردن در آلمان

- مشاوره و کمک

پناهندگی _Asyl

شما به آلمان رسیده و تقاضای پناهندگی داده اید. پذیرش تقاضای پناهندگی شما شرط اقامت شما در آلمان می باشد. در برگه اطلاعات ضمیمه مراحل یک پروسه پناهندگی توضیح داده شده است. این برگه همچنین توضیح می دهد که شما در صورت لزوم چه کارهایی باید انجام بدهید.

آدرس های اینترنتی مفید:



برگه اطلاعات (اولین راهنمایی ها برای پناهجویان)

کمک اداره بامف برای راهنمایی های اولیه و حمایت های افتخاری

www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/EN/Publikationen/Flyer/flyer-erstorientierung-asylsuchende.html



Broschüre „Willkommen in Deutschland“

راهنمایی های متعدد که زندگی روزانه را برای مهاجرین ساده تر می نماید. به زبان های عربی، بلغاری، آلمانی، انگلیسی، یونانی، ایتالیایی، لهستانی، پرتغالی، رومانیایی، روسی و ترکی

www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/willkommen-in-deutschland.html?nn=1362950



App "Ankommen. Wegbegleiter für Flüchtlinge"

این اپ برای نیاز های ضروری مهاجرین جدید در آلمان برنامه ریزی شده و راهنمای سریع و جامعی ست برای هفته های اول پس از رسیدن به آلمان

<https://ankommenapp.de/>



Publikation „Ankommen. Eine Orientierungshilfe für das Leben in Deutschland“

راهنمای جهت یابی برای از راه رسیدگان به زبان های آلمانی، انگلیسی، فرانسوی، عربی، پشتو، دری، سربی، آلبانیایی و مقدونی

www.refugeeguide.de/downloaden-und-drucken/



Broschüre „Das Grundgesetz – die Basis unseres Zusammenlebens“ (BAMF)

برابری در آلمان چه معنایی دارد؟ آزادی بیان و مطبوعات مرزش کجاست؟ هر کس بایستی به چه وظایفی توجه داشته باشد؟ جهت پاسخ دادن به این پرسش ها بروشور های پاسخ دهنده طراحی گردیده اند. از این گذشته زنان و مردانی که خود مهاجرند توضیح می دهند که چه چیزی آنها را به قانون اساسی پیوند می دهد.

www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/das-grundgesetz.html?nn=1367522

Geld _ پول

شما می‌توانید به عنوان پناهجو کمک های دولتی دریافت نمایید. برای این موضوع ممکن است نهادهای مختلفی مسئولیت داشته باشند. شما می‌توانید پس از سکونت خود تقاضای کمک های مالی را به اداره سوسیال شهر هرنه ارائه نمایید.

لطفاً توجه داشته باشید که شما بایستی هرگونه تغییر به طور مثال پیدا کردن کار یا جابجایی را فوراً به اطلاع اداره سوسیال برسانید.

Stadt Herne
Fachbereich Soziales
Hauptstraße 241
44649 Herne

در روزهای نخست پس از سکونت خود در شهر هرنه بایستی یک حساب بانکی برای خود باز نموده و اطلاعات حساب خود را به اطلاع اداره سوسیال برسانید. پس از آن در شروع هر ماه پول را از طریق حساب بانکی خود دریافت خواهید کرد.

بانک های زیر در شهر فعال می باشند. شما می‌توانید به دلخواه خود یک بانک را انتخاب نمایید:



www.geoportal.herne.de//migration/?es=C153

پس از دریافت اقامت، محل مراجعه خود را از اداره سوسیال به جاب سنتر تغییر داده و یا اینکه درون اداره سوسیال به مرکز نیازهای اولیه (Grundsicherungsstelle) مراجعه نمایید.

در این رابطه از طرف اداره سوسیال در زمانی کوتاه اطلاع رسانی خواهد شد و شما با یستی تقاضای خود برای کمک های مالی را ارائه نمائید.

اتوبوس و قطار_Bus und Bahn

شهر هرنه در زمینه وسایل نقلیه عمومی دارای امکانات زیادی در سطح شهر می باشد. از جمله اتوبوس، تراموا، قطار های محلی و قطار های راه دور.

اگر شما می خواهید به طور مرتب از اتوبوس و قطار استفاده نمایید، بهتر است برای صرفه جویی، به جای خریدن بلیط های تکی از کارت ماهانه استفاده کنید. اشخاص کم در آمد که از کمک های دولتی استفاده می کنند کارت ماهانه با تخفیف دریافت می نمایند.

اگر که شما برای گذران زندگی خود از کمک های دولتی استفاده می نمایید، می توانید از اداره سوسیال کارت سوسیال دریافت نمایید:

Stadt Herne
Fachbereich Soziales
Hauptstraße 241
44649 Herne
ساعات مراجعه: دو شنبه، سه شنبه و پنجشنبه از ساعت 08:30 تا 12:00

چنانچه کارهای شما توسط جاب سنتر انجام می شود، می توانید امتیاز دریافت کارت ایاب و ذهاب با تخفیف را از اینتگراسیون پوینت دریافت نمایید:

Integration Point
Heidstr. 2
44649 Herne
ساعات مراجعه: دوشنبه، سه شنبه و چهارشنبه از ساعت 08:00 تا 15:30، پنجشنبه از ساعت 08:00 تا 17:00 و جمعه از ساعت 08:00 تا 12:30

با این امتیاز می توانید به یکی از باجه های فروش کارت ماهانه (کوندن سنتر) مراجعه نموده و هر ماه کارت مربوطه را دریافت نمایید. آدرس این مراکز را می توانید از روی برگه اطلاعات "ماین تیکت" پیدا کنید.

لطفا توجه داشته باشید که هزینه خرید کارت ماهانه بر عهده خود شما می باشد، چون در این کارت ها قبلا تخفیف لازم منظور گردیده است. ضمنا توجه داشته باشید که این کارت ها فقط برای شهر هرنه اعتبار دارند.

چنانچه بخواهید به یکی از شهر های مجاور سفر کنید بایستی بلیط تکمیلی تهیه فرمایید.

لطفا همواره به این فکر باشید که بلیط رفت و آمد معتبر تهیه کرده و همراه خود داشته باشید.

سلامتی_Gesundheit

در آلمان هر کس حق دارد پزشک خود را انتخاب نماید. چنانچه از حمایت سوسیال امت برخوردار هستید بایستی قبل از مراجعه به پزشک شاین درمان پزشکی دریافت نمایید. اگر پزشک معالج شما بخواهد شما را نزد متخصص بفرستد به شما یک برگه معرفی خواهد داد. لطفا این برگه را به سوسیال امت ارائه داده و تایید آن را بگیرید. تنها پس از طی این مراحل می توانید به دکتر متخصص مراجعه نمایید.

Stadt Herne
Fachbereich Soziales
Hauptstraße 241
44649 Herne

Herr Kraft: ☎ 02323 16 3440

Frau Klein: ☎ 02323 16 3541

E-Mail: Fb41-asyl@herne.de

اگر از سوسیال امت به جاب سنتر منتقل شوید، بایستی خودتان صندوق بیمه درمانی را انتخاب کرده و به جاب سنتر اطلاع دهید. صندوق بیمه درمانی جدید برای شما یک کارت اختصاصی صادر خواهد نمود. شما دیگر به شاین درمان نیازی نخواهید داشت. از طریق لینک زیر می توانید صندوق های بیمه درمانی که در هر نه شعبه دارند را پیدا نمایید.

<https://www.krankenkasseninfo.de/krankenkassen/geschaftsstellen/herne/>

هنگام بیماری چه باید کرد؟

آیا مریض بوده و به پزشک نیاز دارید؟ در اوقات هفته به مطب های دکتر خانواده یا دکتر اطفال مراجعه نمایید. در زیر آدرس های لازم را خواهید یافت:

پزشکان عمومی که با زبانهای غریبه آشنایی دارند:

Dr. med. Stephan Altmann: Edmund-Weberstraße 196, 44651 Herne. ☎ 0 23 23 / 3 21 16. انگلیسی

Dr. med. Hamid Amiri: Gerichtsstraße 19, 44649 Herne. ☎ 0 23 25 / 7 05 14. انگلیسی، دری، پشتو، اردو، روسی، اسپانیایی

Dr. med. Atila Cintosun: Heinrichstraße 11, 44623 Herne. ☎ 0 23 23 / 5 30 25. ترکی

Dr. med. Ralf Dammhayn: Hauptstraße 304, 44649 Herne. ☎ 0 23 25 / 79 76 52. انگلیسی

Dr. med. Vladimir Dridger: Unser-Fritz-Straße 156, 44653 Herne. ☎ 0 23 25 / 5 12 26. روسی

Dr. med. Elena Zerr, Olena Paltseva: Königstr. 27-29, 44651 Herne. ☎ 02325 / 3 31 34. روسی، اوکراینی

Dr. med. Anas El-Sabbagh: Bahnhofstraße 13, 44623 Herne. ☎ 0 23 23 / 5 18 93. عربی

Detlef Feldkamp: Bielefelder Straße 4, 44625 Herne. ☎ 0 23 25 / 44 45. انگلیسی

Dr. med. Grüneberg, Mehring & Stunde: Hauptstraße 375, 44653 Herne. ☎ 0 23 25 / 7 02 70. انگلیسی

Dr. med. Wolfgang Hettwer: Regenkamp 105, 44625 Herne. ☎ 0 23 23 / 4 56 13. انگلیسی، فرانسوی

Dr. med. Andrea Hofer: Bielefelder Straße 137, 44625 Herne. ☎ 0 23 25 / 94 07 77. انگلیسی

Dr. med. Farshbaf Homayon: Hauptstraße 34, 44651 Herne. ☎ 0 23 25 / 3 11 92. انگلیسی، فارسی

Dr. med. Martin Nusser: Kirchstraße 4, 44627 Herne. ☎ 0 23 23 / 96 30 01. انگلیسی، فرانسوی

Dr. med. Samir Othman: Roonstraße 35, 44629 Herne. ☎ 0 23 23 / 8 27 27. عربی، انگلیسی

Dr. med. Steidel & Seidl: Castroperstraße 357, 44627 Herne. ☎ 0 23 23 / 3 14 80. انگلیسی

Dr. med. Jolanta Wolska-Mazul: Flottmannstraße 30, 44625 Herne. ☎ 0 23 23 / 4 30 70. لهستانی

پزشکان اطفال که با زبانهای غریبه آشنایی دارند:

Dr. med. Ammar Najar: Edmund-Weberstraße 193, 44651 Herne. ☎ 0 23 25 / 90 29 02. ترکی، انگلیسی، عربی، آلبانیایی

Dr. med. Schrader & Schulenburg: Neustraße 7, 44623 Herne. ☎ 0 23 23 / 5 15 29. انگلیسی

Dr. Lars Vogler, Guido Bürk, Christine Bantje: انجمن پزشکان متخصص برای سلامتی تن و روان کودکان و نوجوانان Paedicum ruhrkidz:

Standort Herne, Bahnhofstraße 104, 44629 Herne: روسی، ترکی، آلبانیایی، انگلیسی، عربی - مرکز هرنه

Standort Wanne, Gerichtsstrasse 1, 44649 Herne: روسی، اوکراینی، ترکی، انگلیسی، کردی، عربی، از ماه می اسپانیایی - مرکز وانه

در مواردی که خیلی ضروری نیستند، خارج از ساعات مراجعه به پزشکان خانواده و متخصص، پزشکان خانواده به صورت کشیک مسول هستند. برای این منظور می توانید با شماره تلفن زیر تماس بگیرید:



این امکان تماس به شما کمک می کند که در اورژانس بیمارستان اوانگلش بتوانید ترمین بگیرید. چنانچه مریضی شما حاد بوده و توان مراجعه به مطب را ندارید، دکتر خانواده کشیک به منزل شما آمده و شما را معالجه می نماید.

مطب اورژانس جنب در ورودی بیمارستان اوانگلش هرنه در خیابان ویشرت اشتراسه شماره 24 در مورد تمام بیماری ها در خدمت شما خواهد بود که از این طریق معمولاً می توانید به دکتر معالج یا متخصص مراجعه نمایید. شما از طریق شماره تلفن 116117 می توانید به خدمات اورژانسی پزشکی دسترسی پیدا نمایید. این شماره در تمام آلمان بدون کد شهر معتبر بوده و برای شما مجانی می باشد.

ساعات مراجعه به اورژانس:

دوشنبه، سه شنبه و پنجشنبه: 18.00 bis 22.00 Uhr

چهارشنبه و جمعه: 13.00 bis 22.00 Uhr

شنبه و یکشنبه: 8.00 bis 22.00 Uhr

پس از مداوا بایستی شاین مداوا را به پزشک ارائه داده یا این شاین را به طور تلفنی از سوسیال امت بخواهید.

خدمات پزشکی برای کودکان خارج از ساعات مراجعه و آخر هفته ها:

برای کودکان بیمار در هر نه خارج از ساعات مراجعه به پزشک و در آخر هفته ها در کلینیک اطفال بوخوم و گلزن کیرشن بور کشیک پزشکی کودکان وجود دارد. با هر دو آنها می توانید با شماره 116117 تماس برقرار نمایید.

کشیک پزشکی اورژانس برای کودکان و نوجوانان

Alexandrinenstr. 5

44791 Bochum

ساعات مراجعه:

دوشنبه، سه شنبه و پنجشنبه: 19.00 - 21.00 Uhr

چهارشنبه و جمعه: 16.00 - 21.00 Uhr

شنبه و یکشنبه: 9.00 - 21.00 Uhr

مطب اورژانس برای کودکان و نوجوانان در گلزن کیرشن بور

Adenauer Allee 30

45894 Gelsenkirchen

ساعات مراجعه:

دوشنبه، سه شنبه و پنجشنبه: 19.00 - 22.00 Uhr

چهارشنبه و جمعه: 16.00 - 22.00 Uhr

شنبه و یکشنبه و روزهای تعطیل: 9.00 - 20.00 Uhr

مراقبت های پزشکی در شرایط خطر جانی

در شرایط اضطراری و موارد اورژانسی که جان شخص تهدید می شود با شماره خدمات نجات تماس بگیرید: **112**

از موارد اورژانس پزشکی میتوان شرایط زیر را نام برد:

- مشکل فوری نفس کشیدن

- مشکل درد در قفسه سینه

- تصادف و جراحت

- مشکل خطر خودکشی

- مشکل اورژانسی اعتیاد

- شوک حساسیت

- اختلال بیهوشی یا رفتن به کما

این شماره شما را به آتش نشانی وصل می نماید که با سرعت کمک های نجات بخش را برای شما سامان می بخشد. تذکر: لطفا در مرکز پذیرش مربوطه نام شخص مسؤل برای خدمات اورژانس پزشکی را سوال نمایید.

داروخانه کشیک

همچنین داروخانه ها کشیک شب و اورژانس دارند. اطلاعات مربوط به کشیک داروخانه ها را از طریق شماره تلفن 08000022833، که از

تلفن ثابت مجانی می باشد، می توانید به دست آورید.

از موبایل خود لطفا با شماره 22833 (69 سنت در دقیقه) تماس بگیرید. در هر داروخانه ای یک آگهی پیدا می کنید که آدرس نزدیک ترین

داروخانه کشیک را به شما خواهد داد.

شما همچنین می توانید از طریق لینک زیر یک داروخانه کشیک پیدا نمایید:

<https://www.aponet.de/apotheke/notdienstsuche>

مطب ها به گریختگان از جنگ اوکراین خدمات می دهند:

<https://www.kvwl.de/ukraine-krieg/praxen.htm>

بارداری و زایمان

در آلمان هر زن باردار یا مادری تا هشت هفتهگی کودک یا تا پایان شیردهی حق گرفتن خدمات از یک قابله به انتخاب خود را داراست. قابله زن متخصص در مورد حاملگی و زایمان و زمان پس از آن می باشد. هزینه استفاده از این خدمات به عهده سوسیال

امت می باشد. شما می توانید هر زمان با قابله تماس گرفته و از وی درخواست کمک داشته باشید. وی به شما در مورد بارداری، زایمان و زمان پس از آن مشاوره خواهد داد:

- تغذیه و نوع زندگی در دوران بارداری
- زناشویی و امور جنسی
- آمادگی برای داشتن کودک
- امکانات آمادگی برای زایمان
- حمایت مالی در ایام بارداری و پس از زایمان

قابله هایی که شما می توانید در شهر هرنه جستجو نمایید:

Ann-Kathrin Landsgesell
☎ 01 77 / 4 96 71 67
E-Mail: ak.landsgesell@gmail.com
زبان های آلمانی و انگلیسی

Linda Häbel
☎ 01 79 / 9 10 56 96
E-Mail: hebamme-linda@web.de

Tanja Kalb
☎ 01 70 / 4 04 33 21
(تماس تنها از طریق اس ام اس)
E-Mail: tanja.kalb@web.de

Marion Adamczewski
☎ 01 74 / 7 39 00 37
E-Mail: madamczewski@t-online.de

Malgorzata Brandtner
☎ 01 51 / 15 31 30 24
زبان های آلمانی و لهستانی

Wiebke Bents
☎ 01 51 / 10 63 21 30
E-Mail: wiebke.bents@web.de

Marion Korte
☎ 01 71 / 3 88 70 41

انجمن قابله های مستقل قابله های بیشتری در اختیار شما قرار می دهد:

☎ شماره تلفن شبکه قابله ها 01 63 / 3 34 27 56

برای جستجوی قابله مرکز قابله ها در هرنه - بوخوم شما را یاری خواهد نمود:

☎ 9 77 30 - 55 (0234)

مراکز مشاوره در مورد مشکلات بارداری و خاتم های بارداری:
چنانچه شما باردار هستید ولی موقعیت فعلی زندگی تان داشتن یک کودک را بر نمی تابد، می توانید از مراکزی که در بالا ذکر شد مشاوره بگیرید.

در شهر هرنه دو مرکز زیر وجود دارد:

مرکز مشاوره در مورد مشکلات بارداری و خاتم های بارداری:

Fachbereich Gesundheitsmanagement der Stadt Herne
Ludwigstraße 14
44649 Herne

☎ 0 23 23 / 16 3253

E-Mail: info-schwangerenberatung@herne.de

ساعات مراجعه:

شنبه، سه شنبه و پنجشنبه از ساعت 08:30 تا 13:00 و 14:00 تا 16:00 و جمعه از ساعت 08:30 تا 13:00

مرکز مشاوره کلیسای اوانگلیش برای امور زنان و پرستش در مورد زندگی و مرکز مشاوره در مورد مشکلات بارداری مربوط به سازمان دیاکونی مراکز کلیسای شهر هرنه

Schaeferstr. 8

44623 Herne

☎ 02323 - 530 48

Email: info@evberatherne.de

ساعات مراجعه:

دوشنبه تا جمعه از ساعت 08:30 تا 12:30، سه شنبه از ساعت 09:30 تا 12:00

واکسیناسیون در آلمان

سرخک

همه کسانی که در یک سرپناه عمومی زندگی می کنند بایستی از حمایت در برابر بیماری سرخک برخوردار باشند. در برابر سرخک زمانی مصون خواهید بود که یا دو بار واکسینه شده یا اینکه در گذشته به بیماری سرخک مبتلا شده باشید.

کودکانی که در آلمان به مهد کودک یا مدرسه می روند بایستی مدرک مبنی بر دو بار واکسینه شدن در برابر سرخک ارائه کنند؛ همچنین کودکانی که در اوکراین واکسن زده اند، چنانچه مدارک آن را در اختیار ندارند، بایستی در آلمان بار دیگر واکسن بزنند.

کمیته ملی واکسیناسیون تاکید می نماید که واکسن دوباره هیچ تهدیدی برای سلامتی کودکان نمی باشد.

کووید 19

برای پناهجویان اوکراینی امکان دریافت واکسن کرونا وجود دارد. شهر هرنه واکسن مجانی کرونا آماده نموده است. از این گذشته برنامه واکسیناسیون در سرپناه های عمومی نیز برقرار است. گاهی واکسن سرخک نیز ارائه می گردد.

تمامی واکسن های دیگر توسط دکتر خانواده یا دکتر اطفال انجام می گردد.

همچنین تست مجانی کرونا نیز میتواند نزد پزشکان یا تمامی مراکز رسمی انجام گردد.

آدرس های مفید اینترنتی:



مشاوره (چگونه به کودک خود که آسیب روانی دیده است کمک نمایم) به زبان آلمانی

مشاوره برای والدین کودکانی است که می خواهند بدانند چگونه می توان به کودک خود، که واقعه وحشتناکی را تجربه کرده است، کمک نمود.

www.bptk.de/fileadmin/user_upload/Publikationen/BPtK_Infomaterial/Ratgeber_Fl%C3%BCchtlingseltern/20160408_BPtK_RatgeberFluechtlingseletern_deutsch.pdf



انگلیسی

www.bptk.de/fileadmin/user_upload/Publikationen/BPtK_Infomaterial/Ratgeber_Fl%C3%BCchtlingseltern/20160408_BPtK_RatgeberFluechtlingseletern_englisch.pdf



مرکز قابله های بوخوم و هرنه

ایجاد تماس با قابله ها برای مراقبت های بارداری، همراهی برای زایمان، زایمان در منزل و مراقبت های پس از زایمان

<https://www.hebammenzentrale-bochum.de/>



خوش آمد به آلمان

اطلاعات پایه برای مراقبت های مربوط به سلامتی

<https://www.germany4ukraine.de/hilf>

فراگیری زبان آلمانی_Deutsch lernen

زبان آلمانی برای ادغام در جامعه یا اینتگراسیون اهمیت ویژه دارد. وقتی شما زبان آلمانی را میفهمید و صحبت می کنید می توانید سریعتر تماس برقرار کرده و امورات خود را پیش ببرید.

زبان آلمانی را به طور خاص می توان در یک کلاس زبان فراگرفت. شما می توانید در این مورد از پیشنهاد های مختلفی استفاده نمایید. فولکس هخسوله شهر هرنه کلاس های مقدماتی زبان را برگزار می کند که شما می توانید مجانی از آنها استفاده نمایید. برای ثبت نام لطفاً به مرجع زیر مراجعه نمایید:

Volkshochschule Herne

Sprechstunden: (ساعات مراجعه)

VHS im Kulturzentrum

Willi-Pohlmann-Platz1, 44623 Herne

Raum 116: dienstags von 14.00-17.00 Uhr (17 و 14 سه شنبه ها بین ساعت 14 و 17)

VHS im Haus am Grünen Ring

Wilhelmstr. 37, 44649 Herne

Raum 104: mittwochs von 9.00-12.00 Uhr (12 و 9 چهارشنبه ها بین ساعت 9 و 12)

Ansprechpartnerin: Elisabeth Schlüter ☎ 0 23 23 16 2814 (کارمند مسئول: الیزابت شولتر)

E-Mail: elisabeth.schlueter@herne.de

به علت پاندمی کرونا لطفاً وقت قبلی گرفته و با ماسک و برکه واکسیناسیون یا برکه تست مراجعه نمایید.

با مراجعه به لینک زیر می توانید پیشنهاد های بیشتری در مورد فراگیری زبان آلمانی پیدا کنید:



www.herne.de/PDF/Bildung/Deutsch-sprechen-Übersicht_Juni.pdf

شما همچنین می توانید زبان آلمانی را در یک کلاس اینتگراسیون فرا بگیرید. برای شرکت در کلاس اینتگراسیون نیاز به یک اجازه معتبر از طرف اداره پناهندگان یا بامف خواهید داشت.

برای این منظور به شکل زیر عمل نمایید:

یکم - تقاضای اجازه شرکت در کلاس های اینتگراسیون را پر نموده و به آدرس زیر ارسال نمایید:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Regionalstelle Bochum

Herr Erdoğan

Alleestraße 165

44793 Bochum

فرم جهت دانلود یا فرم آنلاین مربوطه را از طریق کد مربع زیر می‌توانید پیدا نمایید:



پس از دریافت اجازه شرکت در کلاس از بامف کارمند مسول در اداره جاب سنتر را مطلع نمایید. وی برای شما وقت از مرکز سنجش زبان خواهد گرفت.

چنانچه جاب سنتر مسول کار شما نمی‌باشد، تقاضای خود را از طریق لینک زیر و به طور مستقیم به مرکز سنجش زبان ارسال و یک کپی از اجازه بامف را نیز ضمیمه نمایید.

E-Mail: herein@herne.de

دوم - شما از طریق ایمیل ترمین مربوط به سنجش زبان خود را از مرکز سنجش و نیز برگه ثبت نام در کلاس اینتگراسیون را دریافت خواهید کرد.



Stadt Herne
Fachbereich Schule und Weiterbildung
Herner Einstufungszentrum (HerEin)
Hauptstraße 241, Eingang B
44649 Herne
☎ 0 23 23 / 16 46 57
E-Mail: herein@herne.de

www.herne.de/Stadt-und-Leben/Integration/Integrationskurse/

لطفا کلیه مدارک مانند اجازه شرکت در کلاس اینتگراسیون، گواهی شرکت در کلاس و مدارک قبولی خود را در یک فایل مخصوص نگهداری نمایید.

آدرس های اینترنتی مفید:



[Mini-Serie zum Deutsch-Üben "Erste Wege in Deutschland"](#)

Sammlung von kurzen Videos zu Alltagssituationen in gut verständlichem Deutsch mit anschließenden Sprechübungen.

www.goethe.de/lrn/prj/wnd/deu/mse/deindex.htm



VHS App „Einstieg Deutsch“

Die Sprachlern-App bietet Übungen zur sprachlichen Erstförderung.

<https://portal-deutsch.de/lernen/deutsch-lernen/einstieg-deutsch-die-sprachlern-app/>



[Sammlungen von Wörtern und Sätzen für Flüchtlinge](#)

Benutzerfreundliche Plattform (ebenfalls als Smartphone-App verfügbar) zum Deutsch lernen.

<https://www.refugeephrasebook.de/>

Schule _ مدرسه

در آلمان رفتن کودکان و نوجوانان به مدرسه بین سنین 6 و 18 سال اجباری می باشد. این به این معنی است که همه کودکان و نوجوانان بایستی حداقل 10 سال، حداقل تا رسیدن به سن 18 سالگی، به مدرسه بروند. به این دلیل، به محض این که مشخصات خانواده شما نزد اداره ثبت احوال شهر هرنه ثبت شود، رفتن به مدرسه برای کودک شما اجباری می گردد.

اولین جلسه مشاوره نزد مرکز مربوط به اینترگراسیون انجام می شود. همکاران در این اداره به والدین مهاجر در رابطه با روند مدرسه و تحصیلات فرزندان شما مشاوره داده و شما را در روند ثبت نام فرزندان در مدرسه همراهی و راهنمایی می کنند.

لطفاً برای ثبت نام در مدرسه با یکی از شماره تلفن های قید شده زیر تماس گرفته و وقت بگیرید:

Stadt Herne

Fachbereich Schule und Weiterbildung

Kommunales Integrationszentrum Herne

Rademachers Weg 15

Tel.: 023 23 16 38 50 oder 023 23 16 38 57

www.herne/Stadt-und-Leben/Integration/Kommunales-Integrationszentrum/



حمایت مالی از طریق سیستم تحصیلی و مشارکت:

والدین کم درآمد می توانند برای فرزندان محصل خود تقاضای کمک های مالی جهت تحصیل و مشارکت نمایند. شما برای مقاصد زیر کمک های مالی دریافت خواهید نمود:

- **لوازم مدرسه:** برای خرید لوازم مدرسه مانند کیف و کتاب، ماشین حساب و غیره. به طور معمول در یکم ماه آگوست هفتاد یورو و در یکم ماه فوریه سال جاری سی یورو پرداخت می گردد.

- **هزینه رفت و آمد:** چنانچه راه فرزند شما به مدرسه طولانی باشد، سهم شخصی شما در هزینه کارت ایاب و ذهاب ماهانه (شوکو تیکت) تقبل خواهد شد.

- **حمایت مالی جهت یاد گیری:** چنانچه در طی سال تحصیلی جاری مشخص شود که فرزند شما از پس هدف های یادگیری برنخواهد آمد، هزینه های لازم برای یادگیری خارج از مدرسه تقبل خواهد شد.

- **سفرهای یک روزه یا چند روزه از طرف مدرسه:** در این گونه موارد کلیه هزینه ها تقبل خواهد شد.

- **وعده غذایی ظهر در مدرسه:** غیر از مبلغ یک یورو بقیه هزینه غذا تقبل خواهد شد.

- **مشارکت های فرهنگی و اجتماعی:** جهت ورزش، موزیک و مسایل فرهنگی و گذراندن اوقات فراغت در تعطیلات مبلغ 10 یورو در ماه (در صورت پس انداز مبلغ 120 یورو) در اختیار داده خواهد شد.

چنانچه اطلاعات بیشتری از کمک های مالی نیاز دارید یا اینکه برای آن تقاضا می خواهید بدهید لطفاً با مرکز زیر تماس بگیرید:

Stadt Herne

Fachbereich Soziales

Sachbearbeitung Bildungs- und Teilhabepaket (BuT)

Hauptstraße 241

44649 Herne

☎ 0 23 23 16 33 99



Öffnungszeiten: Montag, Dienstag und Donnerstag 8:30 – 12:00 Uhr

(ساعات کاری: دوشنبه، سه شنبه و پنجشنبه از ساعت 08:30 تا 12:00)

www.herne.de/Familie-und-Bildung/Schulische-Bildung/Finanzielle-Unterstützung/

نگهداری کودک _ Kinderbetreuung

برای رشد و پرورش کودکان شما در آلمان مهم است که آنها با کودکان همسن خود بتوانند تماس داشته و بازی های مشترک انجام دهند. بازی کردن به کودکان شما این فرصت را می دهد که محیط اطراف خود را از نو بشناسند، تجربه ها و دریافت های خود را به کار گرفته و با دیگران ارتباط داشته باشند. آنها در این رهگذر معمولاً زبان آلمانی را به گونه یک بازی، سریع فرا می گیرند.

در شهر هرنه امکانات مختلفی برای نگهداری کودک شما وجود دارد. اگر مایل هستید نگهداری کودک خود را به مهد کودک منتخب خود بسپارید، می توانید از طریق سایت جستجوی مهد کودک (کیتا ناویگاتور) برای کودک خود جا در مهد کودک پیدا کنید:



<https://herne.kita-navigator.org/suche/>

علاوه بر این شما این امکان را دارید تا سه سالگی کودک تان، او را در یک مرکز نگهداری کودکان در تمام روز تحت سرپرستی قرار دهید. جهت کسب اطلاع و ثبت نام با انجمن والدین روزانه هرنه ارتباط برقرار نمایید:

Herner Tageseltern e.V.

Horsthauser Straße 171
44628 Herne

Tel.: 02323 3986054

Mail: info@herner-tageseltern.de

<https://www.herner-tageseltern.de/>



یا

Fachbereich Kinder-Jugend-Familie

Kleine Kita Herne

Rathausstr. 6
44649 Herne

Tel.: 02323 16 3176

Mail: stephanie.habermehl@herne.de

علاوه بر این گروه های مختلف بازی برای کودکان وجود دارد که در مهد کودک حضور ندارند. در مورد سوالات مربوط به این امکانات، اشخاص زیر در اختیار شما هستند:

Fachbereich Kinder-Jugend-Familie

Christine Milk

Rathausstr. 6

44649 Herne

☎ 0 23 23 16 31 66

E-Mail: Christine.milk@herne.de

Fachbereich Kinder-Jugend-Familie

Sabine Jäger
Rathausstr. 6
44649 Herne

☎ 0 23 23 16 35 97

E-Mail: Sabine.jaeger@herne.de

و مهم تر این که شما این امکان را دارید که در یک کلاس اینگراسیون همراه با سرپرستی کودک شرکت نمایید!

برای خانواده هایی که در آمد کم دارند، این امکان وجود دارد که در رابطه با سرپرستی کودکان تقاضای کمک مالی بدهند. برای این منظور با مرکز زیر تماس بگیرید:



Stadt Herne
Fachbereich Soziales
Sachbearbeitung Bildungs- und Teilhabepaket (BuT)
Hauptstraße 241
44649 Herne
☎ 0 23 23 16 33 99

Öffnungszeiten: Montag, Dienstag und Donnerstag 8:30 bis 12:00 Uhr
www.herne.de/Familie-und-Bildung/Projekte-und-Förderungen/Bildungs-und-Teilhabepaket/

سکونت_Wohnen

جمعیت زیادی از ملیت های مختلف در شهر هرنه زندگی می کنند. و آنجا که مردم زیادی با هم زندگی می کنند، لازم است که هر یک ملاحظه دیگری را بنمایند. به این خاطر قوانین و وظایفی وجود دارد که زندگی مشترک را آسان می نماید.

اوقات استراحت

هر انسانی احتیاج به آرامش دارد. اینجا به طور مثال نظافت راهرو، زیر سقف یا زیرزمین مشخص شده است. مطلع شوید که برای چه زمانی مسول نظافت هستید.

لطفا در راهرو یا پلکان اشیا یا وسایل خود را قرار ندهید. این امر برای همسایه ها مزاحمت ایجاد نموده، در رفت و آمد اختلال ایجاد میکند و در بدترین حالت موجب مجروح شدن دیگران می گردد.

در انباری ها اجازه نگهداری موادی مانند گاز یا روغن هایی را ندارید که به راحتی مشتعل می گردند. لطفا در مکان های بسته آتش روشن نکنید تا به کسی آسیب نرسد!

در صورت دیدن نقیصه یا نشستی در لوله های آب یا گاز فوراً صاحبخانه را مطلع نمایید چرا که وی مسول رفع آن می باشد.

چنانچه سوالی در مورد حقوق مستاجران دارید، به طور مثال انجمن های مستاجران می توانند در این مورد به عنوان طرف گفتگو به شما سرویس بدهند. لازم به ذکر هست که سرویس آنان گاهی هزینه در بر خواهد داشت.

زباله

زباله خانگی به طور مرتب توسط سرویس دولتی حمل زباله جمع آوری می شود. لطفا زباله های خود را فقط در کانتینر هایی قرار دهید که برای این منظور در نظر گرفته شده اند. زباله های خود را به شکل باز در مکان های دیگر، به طور مثال کنار خیابان، در حیاط یا پلکان ساختمان نگذارید. لطفا به این موضوع نیز توجه داشته باشید که کانتینر های پر شده را بیشتر پر ننمایید. چنانچه کانتینر ها پر شده اند با صاحبخانه خود تماس بگیرید. کانتینر هایی که به علت زیاد پر بودن در آن بسته نمیشود، تخلیه خواهند شد. همچنین زباله هایی که کنار کانتینرها قرار داده می شوند، برده خواهند شد.

از زمان حمل زباله خانگی شما در لینک زیر مطلع خواهید شد:



<http://www.entsorgung-herne.de/abfallkalender/>

در هرنه رنگ سطل های زباله با یکدیگر فرق دارد و این امر بی دلیل نیست. چرا که در آلمان زباله ها تفکیک می گردد. زباله های بزرگ مانند مبل ها که در سطل آشغال جا نمی شوند را می توان از طریق سرویس حمل زباله های بزرگ به زباله دانی فرستاد. هزینه حمل زباله های بزرگ در حال حاضر بیست و پنج یورو برای حداکثر وسایل چهار اتاق می باشد که هنگام گرفتن ترمین بایستی پرداخت گردد.

تقاضا برای حمل زباله های بزرگ از طریق تلفن یا ایمیل صورت نمی پذیرد. تقاضا از طریق یک از نهاد های زیر صورت می گیرد:

Fachbereich Bürgerdienste

Friedrich-Ebert-Platz 5

Rathaus Wanne

Rathausstraße 6

entsorgung herne

Kundencenter entsorgung herne

Südstraße 10

آدرس های اینترنتی مفید برای جستجوی مسکن:



چنانچه در جستجوی مسکن هستید به شرکت های تهیه مسکن در هرنه از طریق لینک های زیر مراجعه نمایید:

www.herne.de/Wirtschaft-und-Infrastruktur/Bauen-und-Wohnen/Wohnen/Wohnungsunternehmen/Wohnen-in-Herne-Wohnungsunternehmen-mit-Sitz-in-Herne/

سایت های دیگر تهیه مسکن را می توانید در اینترنت بیابید:



<https://www.immobilienscout24.de>



<https://www.immowelt.de/suche/herne/wohnungen>

کار کردن در آلمان_Arbeiten in Deutschland

جست و جو و شروع کار در یک کشور غریب برای اکثر آدم ها چالشی ایجاد می کند که بایستی برای آن راه حل پیدا کرد. شما می خواهید در آلمان کار کنید؟ پس بایستی نهاد ها و بخش های شغلی را بشناسید. کسی که می خواهد دوره مهارت جدیدی شروع نماید بایستی با انواع فرم های آموزشی آشنا بشود و نحوه درخواست برای این دوره ها را بشناسد.

در اداره کار و جاب سنتر بخش مربوط به اینتگراسیون ایجاد شده است. در آنجا افرادی که تجربه پناهجویی دارند به طور هدفمند حمایت می شوند.

طرف های مسول در آنجا به طور ویژه به مسایل فرهنگی بین المللی احاطه دارند. به همین خاطر آنها بهتر می توانند به مسایل شما پرداخته و شما را راهنمایی نمایند.

مرکز مربوطه در شهر هرنه:



Integration Point

Heidstr. 2
44649 Herne

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8.00 bis 12.00 Uhr

Donnerstag: zusätzlich von 12:00 bis 16:00 Uhr

<https://www.jobcenter-ge.de/Jobcenter/Herne/DE/IntegrationPoint/Integration%20Point-Knoten.html>

همکاران در مرکز اینتگراسیون (اینگراسیون پوینت) در مورد مسایل زیر مشاوره می دهند:

- معادل سازی مدارک تحصیلی و شغلی

- شروع کلاس های زبان و اینتگراسیون

- مشاوره های بیشتر در رابطه با شهر هرنه

- حمایت در مورد مسایل کاری به طور مشخص. در اینجا وضعیت شخص شما و توانایی های شما بررسی خواهد شد.

در ادامه در موارد زیر:

- آشنایی با امکانات آموزشی و کسب مهارت

- حمایت در مورد نوشتن درخواست (کاری و تحصیلی)

- جهت یابی شغلی

- تهیه یک نقشه راه برای اینتگراسیون

جهت فهم درست از همان ابتدا یک مترجم در اختیار خواهد بود.

آدرس های اینترنتی مفید:

اطلاعات عمومی در مورد کار کردن در آلمان:



<https://www.arbeitsagentur.de>



<https://jobboerse.arbeitsagentur.de>



www.make-it-in-germany.com/de/fuer-fachkraefte/arbeiten/ratgeber/zugang-zum-arbeitsmarkt

معادل سازی مدارک آموزشی و شغلی خارجی:



www.herne.de/Rathaus/Buergerservice/Dienstleistungen/Dienstleistungen-Detailansicht_41921m.html



[App "Anerkennung in Deutschland"](#)

Mit einer neuen App können sich Flüchtlinge über Möglichkeiten zur Anerkennung ihrer ausländischen Berufsqualifikationen informieren.

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/>

مشاوره و کمک _Beratung und Hilfe

در هفته ها و ماه های اول پس از ورود به آلمان احتمالا بسیاری از چیز به نظرتان غریب می آید. چیز هایی که احتمالا در کشوری که از آن می آید بدیهی و آسان بود، اینجا احتمالا تابع قواعد دیگری می باشد.

تا جایی که امکانش هست خود را مطلع ساخته و از امکانات مشورتی بهره بگیرید.

در شهر هر نه دهای زیادی هستند که زمان نیاز، به شما بدون دریافت هزینه ای کمک می نمایند.

در زیر مطلع می شوید که در صورت داشتن سوال به کجا مراجعه نمایید.

خدمات مشاوره در محل:

مشاوره برای کودکان و نو جوانان بین 12 و 27 در موارد زیر از طرف اداره خدمات مهاجرت برای جوانان:

- کلاس های اینترنتی برای جوانان و کلاس های زبان بعدی

- معادل سازی سوابق شغلی و تحصیلی

- راهنمایی های شغلی (کارآموزی، آوسبیلدونگ، تحصیل در دانشگاه)

- حمایت برای پر کردن تقاضا یا مکاتبات اداری

- امکانات تفریح در اوقات فراغت

Arbeiterwohlfahrt Unterbezirk Ruhr-Mitte (AWO)



Bahnhofplatz 12, 44623 Herne

☎ 02323 993799 15

Sprechstunde: Montag nur mit Termin! Mittwoch 13.00 - 16.00 Uhr

www.awo-ruhr-mitte.de/beratung-hilfe/integration-migration/standorte-und-ansprechpartner-in-herne

مشاوره مهاجرت برای بزرگسالان در مورد □وال در موارد زیر از طرف اداره ام.بی.ا.:

- حمایت در رابطه با نهاد های دولتی

- مشاوره در مورد مسایل اجتماعی، روانی، مربوط به سلامتی و سایر مسایل شخصی

- اطلاعات و ارائه کمک در مورد ثبت نام کلاس زبان، گذراندن دوره های تکمیلی و شروع مدرسه، دانشگاه و کار

- اطلاعات در موارد دیگر حمایتی



Arbeiterwohlfahrt Unterbezirk Ruhr-Mitte (AWO)

Bahnhofplatz 12, 44623 Herne

☎ 02323 993799 18

Sprechstunde nur mit Termin!

www.awo-ruhr-mitte.de/beratung-hilfe/integration-migration/standorte-und-ansprechpartner-in-herne



Deutsches Rotes Kreuz (DRK)

Berliner Platz 4, 44623 Herne

☎ 02325 96915 23

مراجعه فقط با وقت قبلی

<https://www.drk-herne.de/angebote/migration-und-integration/migrationsberatung-mbe.html>



Jüdische Wohlfahrtsorganisation (JWO), Geschäftsstelle Herne

Westring 151, 44629 Herne

☎ 02323 94618 90

☎ 0151 54702278

☎ 0151 40480012

مراجعه فقط با وقت قبلی

www.jg-bochum.de/projekt1.html



PLANB Ruhr

Hauptstraße 208, 44649 Herne

☎ 02325 56991 61

☎ 02325 56991 63

☎ 0172 6859135

مراجعه فقط با وقت قبلی

<https://www.planb-ruhr.de/migration-integration/herne/migrationsberatung-fuer-erwachsene-zuwanderer-mbe>

مراکز دیگر حمایتی و کمک برای پناهیویان در موارد زیر:

- پرسش در مورد پروسه پناهندگی، قوانین اقامت و الحاق خانواده
- مهاجرت های بعدی و تصمیم به بازگشت
- مسایل شخصی و مربوط به سلامتی، اجتماعی و مالی

مشاوره برای پناهیویان:



Arbeiterwohlfahrt Unterbezirk Ruhr-Mitte (AWO)

Am Bahnhofplatz 12, 44623 Herne

☎ 02323 993799 17 oder 0 23 23 9937990 14

☐ اعات مراجعه: چهارشنبه ها فقط با قرار قبلی

www.awo-ruhr-mitte.de/beratung-hilfe/integration-migration/standorte-und-ansprechpartner-in-herne



Caritasverband Herne e. V.

Schulstr. 23, 44623 Herne

☎ 02323 92 960 24

☎ 02323 92 960 90

☎ 02323 92 960 932

مراجعه فقط با وقت قبلی

www.caritas-herne.de/beraten-und-helfen/integration-und-migration/



Gesellschaft freie Sozialarbeit e.V. (GFS)

Hauptstr. 295/ Mozartstr. 1, 44649 Herne

☎ 02325 9592 0

☎ 02325 9592 22

☎ 02325 9592 23

☎ 02325 9592 24

www.gfs-ev.de/index.php?id=yan-yana



Eine Welt Zentrum

Overwegstr. 31, 44625 Herne

☎ 02323 99497 20

☎ 02323 99497 14

www.ewz-herne.de/was-wir-tun/beratungsstelle-fuer-opfer-von-menschenhandel.html



لیت پیشنهاد های کمکی شهره رنه را در لینک زیر به زبان اوکراینی خواهید یافت:

Місто Херне - допомога Україні (www-herne-de.translate.goog)

مراکز مشاوره برای زنان

حمایت و مشاوره در مورد □وال ها و □ایل زیر:

- کار و مسایل شغلی
- خانواده
- خشونت خانگی



Büro für Gleichstellung und Vielfalt

Berliner Platz 5, 44623 Herne

☎ 02323 16 2629

www.herne.de/Stadt-und-Leben/Frauen/



کمک تلفنی در رابطه با خشونت علیه زنان

مشاوره ناشناس و مجانی برای زنانی که خشونت را تجربه کرده یا می کنند - بیست و چهار ساعته و به زبان های مختلف

☎ 0 80 00 11 60 16

www.hilfetelefon.de



کمک تلفنی اضطراری برای زنان باردار

مشاوره ناشناس و مجانی برای زنان باردار که نیاز اضطراری دارند - بیست و چهار ساعته و به زبان های مختلف

☎ 08 00 4 04 00 20

www.geburt-vertraulich.de/startseite/

مشاوره برای قربانیان خشونت:



Weißer Ring

Außenstelle Herne (Beratung auch in englischer Sprache möglich)

herne@mail.weisser-ring.de

☎ 0 23 23 944 33



Schattenlicht

Beratungs- und Kontaktstelle für Frauen

Straßburger Straße 39, 44623 Herne

☎ 0 23 23 98 11 98

اطلاعات عمومی برای پناهجویان زن:



App "RefuShe"

اپ فوق را می توانید در گوگل پلی استور دانلود نمایید. در این اپ اطلاعات به شکل ساده و قابل فهم در کنار مسایل دیگر نوع زندگی در جامعه آلمان، ارزش های اساسی این جامعه مانند برابری و حق تعیین سرنوشت و نیز کمک های حمایتی برای زنان شرح داده شده است. این توضیحات می تواند برای کلیه مهاجرین مفید و موثر باشد.

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.upsourcesource.appff>

اینترنشنال یون کات

حمایت و مشاوره در موارد زیر:

- برقراری تماس برای کلاس های اینترگراسیون و کلاس زبان های بعدی
- سوال در مورد امکانات حمایتی برای شخص مورد نظر
- تقاضای شخصی در مورد وضعیت سکونت و اقامت



شهر هرنه - بخش مربوط به مدرسه و تحصیلات تکمیلی

Stadt Herne

Fachbereich Schule und Weiterbildung

Kommunales Integrationszentrum Herne
Hauptstraße 241
44649 Herne
☎ 0 2323 16 4705
E-Mail: integration@herne.de
www.herne.de/Stadt-und-Leben/Integration/Integrationsscout/

شرح تفصیلی در مورد مراکز مشاوره:



<http://www.herne.de/Stadt-und-Leben/Integration/Beratung-Kontaktstellen/>

حمایت از خانواده:



Website Familienportal.herne

درگاه جستجو برای امکانات فعلی برای زنان باردار، والدین و خانواده با کودکان خردسال با سن حدود سه سال مانند کلاس های آمادگی برای زایمان، دیدار والدین در کافه، پیشنهاد های حمایتی برای والدین و کودکان، اطلاعات در مورد امکانات نگهداری و سرپرستی کودکان

www.familienportal.herne.de

آدرس های اینترنتی مفید دیگر:

عمومی:



Integreat-App

وبسایت مهم برای پناهجویان در هرنه و اطلاعات محلی دیگر

<https://web.integreat-app.de/herne/de>



Website Handbook Germany

وبسایت به زبان های آلمانی، انگلیسی، عربی، و فارسی با اطلاعات جامع به طور مثال در مورد مسایلی مانند زندگی، بازنشستگی، حقوق، کار، مراقبت های پزشکی و سکونت

<https://handbookgermany.de/de/leben.html>

شهر هرنه: اینتگراییون



آدرس اینترنت رسمی شهر هرنه. اینجا می توانید کلیه اطلاعات مربوط به شهر هرنه را پیدا کنید.

<http://www.herne.de>



اینترنت یون در هرنه

Integration in Herne

<http://www.herne.de/Stadt-und-Leben/Integration/>



نقشه شهر برای مهاجرین در شهر هرنه

Migrantenstadtplan der Stadt Herne

<http://www.geoportal.herne.de/migration/>



آغازی نو. روهر

Neubeginn.ruhr

درگاه مجانی برای آگهی های کوچک برای افراد بومی و پناهجویان با اخبار به روز شده جالب و پیشنهاد های کلاس زبان، تفریحات اوقات فراغت و غیره

<https://neubeginn.ruhr/>



کتابخانه دولتی شهر هرنه

Stadtbibliothek Herne

کتابخانه دولتی شهر هرنه در مرکز شهر و هرنه وانه برای پناهجویان و مهاجرین امکان استفاده از رسانه های مختلف در بخش های سرگرمی، دانش و کسب اطلاعات را ممکن می نماید. هر دو این کتابخانه ها به عنوان محل یادگیری و گذران وقت در اختیار می باشند. (ترجمه با گوگل ترانسلیت امکان پذیر می باشد.)

www.herne.de/Familie-und-Bildung/AuBerschulische-Bildung/Stadtbibliothek/Bibliothek-international

